

Дементьева Ирина Анатольевна

ДЕФИНИЦИОННЫЙ АНАЛИЗ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА "GENERATION" В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье предлагается дефиниционный анализ лингвокультурного концепта "generation", отмеченного этнокультурной спецификой. Автор обращается к этимологическим данным, проводит дефиниционные сопоставления понятийных составляющих концептов "generation" и "поколение" с целью выделения прототипических и вариативных признаков в семантике концептов, демонстрирующих сходство в восприятии и осознании концептов представителями американской и русской национальных культур. В своей работе автор осуществляет подробный анализ словарных определений, выявляя основные содержательные характеристики понятий "generation" и "поколение", зафиксированные в лексикографических источниках и закреплённые в сознании носителей английского и русского языков.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/8-3/19.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. III. С. 70-73. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/8-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 802.0/808.2

Филологические науки

В статье предлагается дефиниционный анализ лингвокультурного концепта «generation», отмеченного этнокультурной спецификой. Автор обращается к этимологическим данным, проводит дефиниционные сопоставления понятийных составляющих концептов «generation» и «поколение» с целью выделения прототипических и вариативных признаков в семантике концептов, демонстрирующих сходство в восприятии и осознании концептов представителями американской и русской национальных культур. В своей работе автор осуществляет подробный анализ словарных определений, выявляя основные содержательные характеристики понятий «generation» и «поколение», зафиксированные в лексикографических источниках и закрепленные в сознании носителей английского и русского языков.

Ключевые слова и фразы: концепт; лингвокультурный концепт; понятийная составляющая концепта; прототип; вариативный признак; национально-культурная специфика.

Дементьева Ирина Анатольевна

Московский городской педагогический университет (филиал) в г. Самаре

whi2008@yandex.ru

ДЕФИНИЦИОННЫЙ АНАЛИЗ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА «GENERATION» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

В настоящее время в лингвистике активно развивается тенденция описания ценностных понятий национальной культуры через призму языка, что стало причиной значительного расширения исследований в рамках лингвокультурологии и смежных с ней научных дисциплин: культурологии, этнолингвистики, социолингвистики, когнитивной лингвистики и этнопсихолингвистики. Одна из главных задач, которые ставит перед собой лингвокультурология, – это изучение и описание синхронного взаимодействия языка и культуры [13, с. 217]. Другими словами, лингвокультурология ориентирована на отражение в языке культурно-значимых элементов (идеологии, ценностей, убеждений, норм и образцов поведения), присущих тому или иному лингвокультурному сообществу.

Лингвокультурный концепт является центральным понятием в терминологическом аппарате лингвокультурологии. Изучение любого лингвокультурного концепта как фрагмента языковой картины мира является ценным для отражения культурной специфики мировидения конкретной лингвокультурной общности.

А. Вежицкая определяет концепт как объект из мира «Идеальное», имеющий имя и отражающий определенные культурно обусловленные представления человека о мире «Действительность» [4, с. 23].

С. Г. Воркачев определяет концепт как «единицу коллективного знания/сознания (отправляющую к высшим духовным ценностям), имеющую языковое выражение и отмеченную этнокультурной спецификой» [5, с. 70] и соотносящуюся с планом выражения лексико-семантической парадигмы, то есть всей совокупности разнородных синонимических средств (лексических, фразеологических, афористических, описывающих его в языке) [Там же, с. 68].

А. Н. Ткачук дает более развернутое определение концепта, трактуя его так: «глобальная единица национального когнитивного сознания, принадлежащая сфере этнического сознания народа, которое органически сочетает взгляды о развитии своего этноса, систему экономических, социально-политических и культурных ценностей, своеобразный психический склад общности» [14], тем самым автор подчеркивает сочетание основных антропологических факторов культуры внутри концепта: этнического, исторического, социокультурного, социопсихологического, языкового и проч. (С. А. Аскольдов, Д. С. Лихачев, Р. И. Павиленис и др.).

Познание культуры осуществляется посредством интерпретации её концептов, закрепленных, в первую очередь, в языке, поскольку среди основных функций языка многие лингвисты выделяют так называемую национально-культурную функцию. Как пишет А. А. Леонтьев, «язык отражает и закрепляет реалии, абстрактные понятия и т.д., отработанные историческим прошлым данного народа, обязанные своим существованием специфическим условиям трудовой, общественной, культурной жизни этого народа» [8, с. 45].

Для нашей работы особый интерес представляет изучение лингвокультурного концепта *GENERATION* (поколение) как социокультурного феномена не только в американской литературе 20-х гг. XX века, но и в национально-культурном пространстве в целом, а также раскрытие языковых и социокультурных особенностей концепта *GENERATION*, отражающих систему коллективно поддерживаемых в определенный исторический период ценностей, убеждений, норм и образцов поведения, присущих определенной лингвокультурной общности и играющих важную роль в концептуальной картине мира.

Ключом к раскрытию содержания концептуальной картины мира считается язык, который фиксирует специфические знания, характеризующие данную общность. Концептуальная картина мира не является непосредственным отражением окружающей действительности, она эксплицирует познание определенного сегмента мира и его интерпретацию отдельным индивидом или группой посредством мышления [10].

В любом комплексном лингвокультурологическом исследовании наряду с междисциплинарными методами изучения концептов, пришедшими из других областей знаний, обязательно должны применяться чисто лингвистические методы, если исследование направлено на выявление детерминированности явлений языка культурой [11, с. 143]. К таким методам следует отнести дефиниционный анализ лексических единиц. Цель дефиниционного анализа состоит в выделении в семантической структуре слова, отраженной в дефинициях толковых словарей, элементарных единиц содержательного плана, из которых формируется значение слова. Большинство исследователей, прежде всего в лингвокультурологии, считают, что определяющей в семантике концепта является понятийная составляющая, отражающая признаковую и дефиниционную структуру.

О. С. Ахманова отмечает, что лексикографами «выполнена большая часть работы по разложению содержания на компоненты» [3, с. 34]. При этом следует заметить, что семантические компоненты значения слова не должны рассматриваться вне общей структуры слова, поскольку именно в структурной организации отчетливо проявляются взаимосвязи и взаимозависимости всех элементов. О структуральном подходе к языку и слову, в частности, писал еще Л. Ельмслев в своем труде «Пролегомены к теории языка», отмечая, что невозможно ни познать, ни научно описать какой-либо объект, не прибегнув к структурному принципу, и что структура обозначает не простой набор элементов, а целое, образованное взаимосвязанными элементами таким образом, что каждый зависит от других и может быть тем, чем он является только благодаря отношениям с другими элементами [6, с. 175-182].

Лексическую экспликацию концепта *GENERATION* следует начать с анализа словарных дефиниций, нацеленного на выявление основных содержательных характеристик концепта, закрепленных в сознании носителей языка. Данная практика работы с различными словарями, в которых закреплены понятийные и лингвокультурологические особенности языковых знаков, важна и общепризнана.

Отправной точкой нашего исследования будет являться лексикографический анализ лексемы *generation* в традиционных англо-английских словарях и лексемы *поколение* в словарях на русском языке. Сопоставление данных лексем представляется важным для получения сравнительного анализа признаков концепта *GENERATION* в английском языке и концепта *ПОКОЛЕНИЕ* в русском языке с целью выявить как общие и универсальные компоненты, так и признаки, демонстрирующие разницу в восприятии и осознании концепта носителями разных языков.

Термин *generation* (в пер. с англ. – поколение) известно с 1325 г., заимствовано из старофранцузского *generacion* (англ. *offspring, descendant – потомок*). Происходит в конечном итоге от латинского слова *generāre* (англ. *bring forth, beget – вызывать, порождать*) [17, р. 132]. Понятие *поколение* как в русском, так и в английском языке не располагает единым определением, которое являлось бы общепринятым и всецело учитывало бы всю совокупность его разнообразных аспектов. Учитывая наличие у слова *поколение* нескольких значений, исторически обусловленных и взаимосвязанных по смыслу, можно говорить о его полисемии.

Интерпретация словарных дефиниций позволяет выявить обобщенный прототип концепта, его минимальный содержательно-смысловой состав, что создает базу для дальнейшего изучения концепта. В каждом национальном языке часто оказываются различными «прототипические признаки» – свойства, которыми характеризуются предметы соответствующего класса, или набор таких признаков и их иерархия, т.е. «одни и те же объекты воспринимаются и кодируются этноязыковыми сознаниями в соответствии с выработанными в данном этнокультурном сообществе представлениями о данном предмете» [1, с. 113].

Традиционные толковые и энциклопедические (Ожегов, Шведова, 2002; Ефремова, 2000; Джерри, 1999) и английские филологические словари (Cambridge Advanced Learner's Dictionary; Longman Dictionary of English Language and Culture; Collins Cobuild English Language Dictionary) дают схожие определения данному термину с единственной разницей в иерархии лексико-семантических значений, обусловленной степенью отдаленности частных значений от более общих. Тем не менее выделение общих семантических признаков и семантической близости значений не является проблематичным.

Понятийная составляющая концепта *ПОКОЛЕНИЕ* формируется в русском языке его базовыми значениями, зафиксированными словарными дефинициями. На основе анализа лексикографических источников можно выделить базовые значения (обязательные признаки), ассоциируемые с данным концептом, что подразумевает выявление его прототипа. Иерархическая модель концепта *ПОКОЛЕНИЕ* построена из следующих лексико-семантических компонентов: 1) группа особей, одинаково отдаленных в родственном отношении от общего предка (предков); 2) одновременно живущие люди близкого возраста (сверстники); 3) период между рождением одной группы людей и рождением их детей, который в демографических целях обычно принимается за 30 лет.

Иерархия семем концепта *GENERATION* схожа с лексико-семантическими компонентами, выстраиваемыми иерархическую модель концепта *ПОКОЛЕНИЕ*: 1) *all of the offspring that are at the same age of descent from a common ancestor*; 2) *all the people in a group or country who are of a similar age, especially when they are considered as having the same experiences or attitudes*; 3) *a period of about 23 to 30 years, in which most human babies become adults and have their own children*. Данные признаки выстраивают универсальный, инвариантный прототип, который является типичным для многих носителей как русского, так и английского языка, т.е. «поколение – это родственники или близкие по возрасту люди, проживающие в одном и том же историческом периоде и характеризующиеся специфическими демографическими чертами».

Еще один признак «поколение как участники или современники важных исторических событий, люди с общими ориентациями или настроениями» [12, с. 502] или “*generation as a group of generally contemporaneous individuals regarded as having common cultural or social characteristics and attitudes*” [18, p. 135] не указывается во всех словарных статьях, так как не является инвариантным. Этот лексико-семантический компонент концептов *GENERATION/ПОКОЛЕНИЕ* вариативен, т.е. подвижен и потенциален, поскольку определяется культурой и определенным культурно-историческим контекстом, в рамках которого он актуализируется. Тем не менее данный вариативный семантический признак, рассматриваемый в роли вторичного (факультативного), представляет собой «модификацию основного значения концепта» [16, с. 697] и в большей мере отражает национальную специфику концепта.

Наличие культурно обусловленных признаков в словарных статьях филологических словарей, не отмеченных лингвокультурологической спецификой, свидетельствует о современной тенденции включения составителями толковых словарей, в особенности английского языка, в дефиниции не только филологического толкования слова, но и информации энциклопедического характера, что представляет собой сближение значения слова с культурой [11, с. 144].

Любая актуализация концепта является употреблением определенного набора признаков, которые конституируют прототип, в конкретной ситуации или к конкретному феномену, то есть представляет собой процесс категоризации. Процесс актуализации концептов *GENERATION/ПОКОЛЕНИЕ* предполагает употребление инвариантных (ядерных) признаков в совокупности с вариативными (периферийными) компонентами. Именно наличие в структуре концептов *GENERATION/ПОКОЛЕНИЕ* дополнительного вариативного признака и отличает концепты от понятий.

В нашем исследовании важно отметить, что если понятие, тяготея к максимальной точности в идентификации объектов отражаемой действительности, связано обычно с одним словом или даже с одним из значений многозначного слова, то концепт может охватывать не только все значения слова, устанавливая между ними своеобразные ассоциативные связи, но и некоторое множество родственных слов, синонимов, антонимов, а также словосочетаний, в которых отражается тот или иной аспект концепта [15]. «Значение слова репрезентирует в системе языка и активизирует в речи соответствующий концепт, на базе которого формируются различные функциональные смыслы, существующие только в рамках определенных культурных контекстов» [Цит. по: 15].

Дефиниционный анализ концепта *GENERATION*, заключающийся в выделении в структуре концепта центральных лексико-семантических компонентов содержательного плана, позволил с опорой на данные словарных статей выявить инвариантно-прототипические признаки концепта *GENERATION* и его эквивалента на русском языке, которые выстраивают некую лексико-семантическую платформу для дальнейшего концептуального моделирования смыслов, входящих в состав исследуемого концепта.

Исследование словарных статей на английском и русском языках показало сходство ядерных, инвариантных значений, являющихся прототипическими, поскольку прототипами называют «единицы, которые реализуют свойства в наиболее чистом виде и наиболее полно, без примеси иных свойств» [7, с. 134], а именно без учета экстралингвистических факторов. Понятия *generation/поколение* являются многозначными словами, но выделенные значения и составляют общий прототипный образ поколения, т.е. свидетельствуют о тождестве восприятия данного понятия в сознании представителей американской и русской культуры, а в более широком смысле – схожее представление об изучаемой категории как элементе единой социокультурной системы.

Однако мы осознаем, что фиксированное фундаментальными лексикографическими источниками содержание понятия *generation* оказывает определенное опосредованное влияние на сознание носителей языка, но может отличаться от того понимания, которое существует в обыденном сознании носителей языка и закрепилось в языке.

Таким образом, на наш взгляд, следует комплексно подходить к изучению средств объективации концепта *GENERATION*, привязывая «схематические представления, лишённые тех или иных конкретных деталей» [2, с. 271], т.е. словарные значения слова, к индивидуально-авторскому видению мира, заключенному в концепте. Изучение концепта в пределах текстового пространства художественного произведения позволит выявить средства языковой реализации концепта в широком контекстуальном диапазоне – его функциональные и стилистические особенности, ограниченные в то же время прагматической целью автора, что является обязательным свойством любого художественного текста. Так, средства реализации концепта *GENERATION* в произведениях американских прозаиков XX века могут послужить примером авторского приращения культурно обусловленных вариативных смыслов к инвариантным компонентам в концепте. Однако стоит уточнить, что изученные словарные дефиниции, наиболее четко регистрирующие языковые средства объективации концепта, дают возможность наиболее системно подходить к выбору лексического материала для последующего анализа концепта с целью изучения американской лингвокультуры в определенный исторический период.

Список литературы

1. Алефиренко Н. Ф. «Живое» слово: проблемы функциональной лексикологии. М.: Флинта; Наука, 2009. 344 с.
2. Аскольдов-Алексеев С. А. Концепт и слово // Русская словесность: от теории к структуре текста: антология / под ред. В. П. Нерознака. М.: Academia, 1997. С. 267-279.
3. Ахманова О. С., Мельчук И. А., Глушко И. А. [и др.]. Основы компонентного анализа. М., 1969. 98 с.
4. Вежицкая А. Лексикография и концептуальный анализ. Анн-Арбор, 1985.

5. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. 2001. № 1. С. 64-72.
6. Ельмслев Л. Прологомены к теории языка / пер. с англ.; сост. В. Д. Мазо. М.: КомКнига, 2006. 248 с.
7. Краткий словарь когнитивных терминов / под ред. Е. Кубряковой. М., 1996. 245 с.
8. Леонтьев А. А. Психология общения. Изд-е 5-е. М.: Academia; Смысл, 2008. 365 с.
9. Лучинская Е. Н. Постмодернистский дискурс: семиологический и лингвокультурологический аспекты интерпретации: монография. Краснодар: КубГУ, 2002. 250 с.
10. Маленова Е. Д. Наивная картина мира и её отражение в английской медицинской терминологии в социолингвистическом освещении: автореф. дисс. ... к. филол. н. Омск, 2006. 20 с.
11. Моисеев М. В. Применение дефиниционного анализа в лингвокультурологическом исследовании // Вестник Омского государственного университета. Омск: Изд-во ОмГУ, 2010. № 3. С. 142-148.
12. Новейший энциклопедический словарь. М.: АСТ; Астрель; Транзиткнига, 2004. 1424 с.
13. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996. 288 с.
14. Ткачук А. Н. Этнокультурная специфика семантики концепта как глобальной единицы национального когнитивного сознания // Вестник Сибирского государственного аэрокосмического университета им. академика М. Ф. Решетнева. Красноярск, 2006. № 4 (11). С. 187-192.
15. Торосян М. С. Художественный текст как компонент и способ концептуализации мира [Электронный ресурс]. URL: http://www.superinf.ru/view_helpstud.php?id=5111 (дата обращения: 05.05.2015).
16. Урысон Е. В. Еще раз о свободе и воле // Сокровенные смыслы: Слово. Текст. Культура: сб. статей в честь Н. Д. Арутюновой / отв. ред. Ю. Д. Апресян. М.: Языки славянской культуры, 2004. С. 694-703.
17. Barnhart R. K. The Barnhart Concise Dictionary of English Etymology. N. Y.: Harper Collins Publishers, 1995. 916 p.
18. The American Heritage Dictionary of the English Language: 3rd edition. N. Y.: Houghton Mifflin, 2000. 8652 p.

DEFINITIONAL ANALYSIS OF THE LINGUOCULTURAL CONCEPT "GENERATION" IN THE ENGLISH LANGUAGE

Dement'eva Irina Anatol'evna

Moscow City Teachers' Training University (Branch) in Samara
whi2008@yandex.ru

The article provides definitional analysis of the linguocultural concept "generation" marked by ethnocultural specifics. The author applies to the etymological data, makes definitional comparisons of the conceptual components of the concepts "generation" and "поколение" with a view to identify prototypical and variational features in the concept semantics manifesting similarity in the perception and awareness of the concepts by the representatives of the American and Russian national cultures. The author makes a detailed analysis of the dictionary definitions identifying the basic meaningful characteristics of the concepts "generation" and "поколение" registered in the lexicographical sources and established in the consciousness of the native speakers of Russian and English.

Key words and phrases: concept; linguocultural concept; conceptual component of a concept; prototype; variational feature; national and cultural specifics.

УДК 811.352.3

Филологические науки

В статье анализируются словообразовательные модели, содержащие суффикс -х. Учитывая происхождение исследуемого суффикса от несвободной корневой морфемы -хы-, в работе прослеживается семантическая структура указанного суффикса. Выявлены варианты сохранения этимологического значения, показаны семантические сдвиги словообразовательных аффиксов, связанные с расширением их пространственных значений, вплоть до превращения производного слова в омоним.

Ключевые слова и фразы: словообразовательные модели; несвободные корневые морфемы; локальный преверб; пространственные значения; кабардино-черкесский язык; глагол.

Дзуганова Рита Хабаловна, д. филол. н.

Кабардино-Балкарский институт гуманитарных исследований
dzug.rita@yandex.ru

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СУФФИКСА –Х В ГЛАГОЛЕ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА ©

В системе адыгского глагола наблюдаются сложные взаимоотношения между словообразующими аффиксами. Так, если сравнить перечень глагольных превербов и глагольных суффиксов в кабардино-черкесском языке по их семантической направленности, то можно обнаружить, что некоторые суффиксы по своему